



CLASSIQUES
GARNIER

« Résumés », *Revue Bossuet Littérature, culture, religion*, n° 11, 2020, *Bossuet et l'Italie (xvii^e-xx^e siècle)*, p. 213-217

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-11049-1.p.0213](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-11049-1.p.0213)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2020. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

RÉSUMÉS/ABSTRACTS

Nicolas PELLETON, « La grandeur et la décadence de Rome chez Bossuet. Les modulations d'une topique rhétorique »

Dans l'éloquence de la chaire, la topique de la grandeur et de la décadence de Rome est moins l'objet d'un tableau descriptif, que le support de réflexions sur la vanité de la gloire humaine et sur la grandeur éternelle du Christ. La grandeur et la décadence se reflètent l'une dans l'autre, ce dont rendent compte les dispositifs énonciatifs mis en place par Bossuet. Nous souhaitons aussi réfléchir à un mode possible de compréhension des *topoi* dans l'éloquence de la chaire.

Mots-clés : Bossuet, Rome, grandeur, décadence, stylistique, rhétorique, énonciation.

Nicolas PELLETON, "*The greatness and decadence of Rome in Bossuet. Variations on a rhetorical topos*"

In pulpit eloquence, the topos of Rome's greatness and decadence is not so much the object of a descriptive representation as it is the basis for reflecting upon the vanity of human glory and on the eternal greatness of Christ. Greatness and decadence mirror one another, and Bossuet uses enunciative device which emphasize that. We also suggest a possible interpretation of the topos found in pulpit eloquence.

Keywords: Bossuet, Rome, greatness, decadence, stylistics, rhetoric, utterance.

Clément VAN HAMME, « *In angulo Italiae*. Bossuet et la république de Venise »

S'intéresser à la représentation de Venise dans l'œuvre de Bossuet éclaire la place que donne ce dernier à cette zone apparemment secondaire de l'Italie dans son érudition ecclésiastique. Elle permet d'interroger le traitement qu'une telle référence subit chez un évêque dont le gallicanisme a été intensément discuté, alors même que la république et son théologien officiel, Paolo Sarpi, ont suscité le vif intérêt des milieux gallicans de la fin du XVI^e et du début du XVII^e siècle.

Mots clés : Bossuet, Venise, antiromanisme, république, Interdit, unité, variations, protestantisme.

Clément VAN HAMME, “In angulo Italiæ. Bossuet and the Republic of Venice”

Examining the representation of Venice in Bossuet’s work sheds light on the status Bossuet grants to this apparently peripheral area of Italy in his ecclesiastical erudition. It also makes it possible to consider how such a reference was handled by a bishop whose Gallicanism was intensely discussed, even though the Republic and its official theologian, Paolo Sarpi, aroused a keen interest of Gallican circles at the end of the sixteenth and beginning of the seventeenth centuries.

Keywords: Bossuet, Venice, Sarpi, anti-Romanism, republic, forbidden, unity, variations, Protestantism.

Anne RÉGENT-SUSINI, « Un Bossuet vénitien ? La représentation de la Réforme protestante dans l’édition Albrizzi des œuvres complètes de Bossuet »

Cet article interroge le contraste qui se dessine dans la première édition des « œuvres complètes » de Bossuet, parue à Venise au XVIII^e siècle, entre une iconographie représentant, directement ou symboliquement la Réforme, et une iconographie « rococo » apparemment sans lien avec le contenu des textes qu’elle accompagne. Il propose notamment d’envisager certaines illustrations comme relevant d’un effet de syllepse visuelle, traduction intersémiotique d’une figure habituellement verbale.

Mots clés : Bossuet, Venise, Albrizzi, Tiepolo, Piazzetta, syllepse, intersémiotique, rococo, polémique, Melanchton, sémiotique, prédication.

Anne RÉGENT-SUSINI, “A Venetian Bossuet? The representation of the Protestant Reformation in the Albrizzi edition of Bossuet’s complete works”

The first edition of Bossuet’s “complete works” was published in Venice in the eighteenth century. This article questions the contrast that emerges in this edition between an iconography representing, directly or symbolically, the Reformation, and a “rococo” iconography apparently unrelated to the content of the texts it illustrates. It suggests that some illustrations can be viewed as part of a visual sylleptic effect, an intersemiotic translation of a usually verbal figure.

Keywords: Bossuet, Venice, Albrizzi, Tiepolo, Piazzetta, syllepsis, intersemiotic, rococo, polemic, Melanchthon, semiotics, preaching.

Roberto ROMAGNINO, « Un éloge de Bossuet à Rome en 1705. *L'immagine del Vescovo* de Paul Alexandre Maffei »

L'article se penche sur le texte de l'éloge de Bossuet prononcé en 1705 lors d'une séance de la Congrégation pour la propagation de la foi (Rome), par le savant italien Paul-Alexandre Maffei. L'analyse de l'intertexte ayant fourni la matière pour cet éloge à la structure atypique suggère que ce dernier constitue en réalité un pastiche des matériaux consultés, préparé vraisemblablement sur l'initiative et avec le concours des personnalités proches de l'évêque de Meaux.

Mots clés : éloge, panégyrique, pastiche, cercles français à Rome, réception de Bossuet.

Roberto ROMAGNINO, "A eulogy for Bossuet in Rome in 1705. *L'immagine del Vescovo* by Paul Alexandre Maffei"

This article focuses on the text of the eulogy on Bossuet delivered by the Italian scholar Paul-Alexandre Maffei in 1705 during a session of the Congregation for the Propagation of the Faith in Rome. An analysis of the intertext that provided the material for this unusually structured eulogy suggests that it is in fact a pastiche of the materials consulted, prepared probably on the initiative and with the help of personalities close to the bishop of Meaux.

Keywords: eulogy, panegyric, pastiche, French circles in Rome, reception of Bossuet.

Maria Vita ROMEO, « Sur les traces de Bossuet en Italie »

La présence de la pensée de Bossuet en Italie est marquée par la traduction de ses écrits depuis le début du XVIII^e siècle : ainsi, la traduction italienne de la *Relation sur le quiétisme* date de 1698. Au cours du XVIII^e siècle, une diffusion des œuvres de Bossuet est attestée en Sicile. Au XIX^e siècle, Bossuet influence notamment Manzoni. À partir de 2002 paraissent les traductions du *Traité de la concupiscence*, du *Traité du libre arbitre*, et du *Traité sur la connaissance de Dieu et de soi-même*.

Mots clés : théologie, philosophie, liberté, responsabilité, éthique, éducation, Manzoni.

Maria Vita ROMEO, "In the footsteps of Bossuet in Italy"

Since the turn of the eighteenth century, translations of Bossuet's writings have marked the presence of his thought in Italy: for example, the Italian translation of the Relation sur le quiétisme dates from 1698. Over the course of the eighteenth

*century, the spread of Bossuet's works was attested in Sicily. In the nineteenth century meanwhile, Bossuet notably influenced Manzoni. Since 2002, translations of *Traité de la concupiscence*, *Traité du libre arbitre*, and *Traité sur la connaissance de Dieu et de soi-même* have been published.*

Keywords: theology, philosophy, freedom, responsibility, ethics, education, Manzoni.

Benedetta PAPASOGLI, « Leopardi et la langue de Bossuet »

L'anti-bossuétisme de Leopardi est un aspect capital pour comprendre les relations du poète italien avec cette langue et cette culture française qui ont représenté pour lui, par excellence, l'« altérité », nécessaire à la définition de sa propre identité. Sa critique virulente, qui semble naître d'un amour déçu, a des traits aigus que les études bossuétistes ont, le plus souvent, passés sous silence. Des jeux intertextuels, rares mais fascinants, font surface et suggèrent de possibles approfondissements.

Mots-clés : langue, Bossuet, Leopardi, romantisme des classiques, hardiesse, enthousiasme.

Benedetta PAPASOGLI, “*Leopardi and Bossuet's language*”

Leopardi's anti-Bossuetism is a crucial part of understanding the Italian poet's relations with this French language and culture that represented for him, par excellence, the “otherness” necessary for the definition of his own identity. His virulent criticism, which seems to arise from a disappointed love, has keen aspects which studies on Bossuet have, for the most part, overlooked. Intertextual interplays, infrequent but fascinating, emerge, suggesting possibilities for further exploration.

Keywords: language, Bossuet, Leopardi, romanticism of the classics, boldness, enthusiasm.

Nicolas PELLETON, « Les variations métaphoriques du motif du vêtement chez Bossuet »

En accord avec l'esprit de l'époque baroque, le motif du vêtement chez Bossuet est en proie à d'incessantes métamorphoses. Celles-ci se donnent à observer dans la construction stylistique et énonciative des discours de l'évêque de Meaux. Cet article analyse comment le motif du vêtement, conformément au dogme catholique, oscille entre représentation référentielle et représentation métaphorique.

Mots-clés : Bossuet, vêtement, métaphore, stylistique, énonciation.

Nicolas PELLETON, "*Metaphorical variations of the motif of clothing in Bossuet*"

Reflecting the spirit of the baroque period, the motif of clothing ceaselessly evolves in Bossuet's work. These metamorphoses can be observed in the stylistic and enunciative construction of speeches by the bishop of Meaux. This article analyzes how the motif of clothing, in accordance with Catholic dogma, oscillates between referential and metaphorical representation.

Keywords: Bossuet, vestment, metaphor, stylistics, utterance.